


NOTE: only write text in marked WHITE cells

 <h2 style="text-align: center;">Interview Answers</h2>	
Interview date	
Interviewer name	
Name of interviewer's organization	
Interviewer's phone no.	
Interviewer's email	

Interviewee name	
Name of interviewee's organization	
Interviewee's email	

Background information about interviewee and his/her organization	
1 Description of interviewee's organization. See list of examples	
2 Description of Interviewee's job profile. See list of examples	
3 Specification of the interviewee's job tasks. See list of examples	

4	
If CAT tools are employed in the organization, we would like to have the name(s) of the tool(s)	
4.a	<p>No 2:No 3:No 4:No 5:Trados, others, TAUS 6:Every translator has his/her own TM. Have tried Trados, but it is very complex, too much waste of time, too many small errors which are time-demanding to correct when focus is on exact translation. Better that each translator has his own TM. 7:Trados. Approx. 3 % of the customers ask the company to use other systems. 8:Trados 9:file memories, MS Helium, MS LocStudio, SDL Trados, Star Transit, Logoport XLIFF Editor, IBM TranslationManager, Systran, SDL FreeTranslation.com</p> <p>10:Use specialized software for subtitles 11:Trados, Acros 12:1. SDLX</p> <p>2. Trados 3. Microsoft Localization Studio 4. Helium 5. Passolo 6. Workbench</p> <p>13:N/A 14:Trados, Logoport, internal tools 15:General: 1. SDL Trados (all versions), local and server-based TMs 2. SDL Idiom World Server 16:SDL Trados 17:Trados 18:Trados 19:Trados 20:Trados, XTM 21: RESEARCH:No 2: 3:N/A 4:SDL Trados 2007 / 2009 5:Trados 6:we have a lab exercise in a course where students translate using SDL-Trados Studio ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:Not used, only for translations of new products which in Denmark is often outsourced. Planning to start using it in autumn 2:N/A 3:TRADOS, 4:Trados 5:N/A 6: 7:Trados 8:N/A 9: 10: NEWS AGENCIES:no 2:No 3:na 4:non 5:na 6:</p>
4.b	TM systems
4.c	MT systems
4.d	Terminology tools
4.e	Web service API in CAT tools
4.f	Use of online language resources
4.g	Other

5	
The organization's experience with CAT tools	
5.a	Advantages/disadvantages in connection with CAT tools
5.b	Technical problems with CAT tools

6	Specification of software (besides CAT tools)	
6.a	Software in translation pipeline	
6.b	Browser(s) used	
6.c	Internet Explorer and Firefox	

7	Description of the organization's translation tasks	
7.a	Translation domains	
7.b	File formats of translation texts	
7.c	Translation volume	
7.d	Translation language pairs	
7.e	How much is translated by TM/MT/humans	
7.f	MT language pairs	

8	Description of the organization's text resources	
8.a	Size of text resources	
8.b	Revision of text resources	
8.c	Language pairs of text resources	
8.d	Parallel text resources NOT in TM system	
8.e	Typical segmentation in TM	
8.f	Information types for structuring of text resources	
8.g	File formats of stored text resources	

9	Description of localization/translation workflow	
9.a	Receipt of text	
9.b	Data management tool(s)	
9.c	Localization/translation task itself	
9.d	Data administration	
9.e	Data validation	

10	IPR of data resources	
----	-----------------------	--

LetsMT! platform requirements	
1	What criteria define a good MT system

2		Upload of parallel corpora, system facilities	
2.a	Specific file format	2: 3: 4: 5:yes integreret TM - google translate - tmt 6:Preferably MS-Word 7:Would prefer Trados TXT format, but TMX can also be used. 8:tmx 9:tmx would be ok 10:txt, doc, pdf 11:doc, pdf, specific formats (from client side) 12:if it is broad used format - yes 13:yes 14:yes 15:Yes, as an LSP we have no problem to get aligned corpora exported from TMs. In this case, TMX format works best for us. 16:TMX, TTX, TXT, XLIFF 17:TMX 18:TMX 19:In-house is all data converted to txt (so, tmx would be ok) 20:TMX 21:no answer RESEARCH: 2:As long as its standard and easy-to-use. Preferably raw text, CSV or similar sparse formats. 3:doc, pdf, copy/paste function 4:yes 5:tmx 6:TMX. No! ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:N/A don't want to upload, resources too confidential 2:All files in MS-word 3: 4:The formats used in the Microsoft Office package 5:Possibility to upload in one file format and that system can change it in the necessary format. 6:No – the system will benefit from many more contributors if parallel texts in various formats will be supported 7:tmx 8:doc, pdf, ppt, xls 9: 10: NEWS AGENCIES:xml 2:xml 3: 4: 5: 6:	
2.b	Inclusion of data management tool(s)		
2.c	Sharing of data	2: 3: 4: 5:Not likely 6:In principle yes, but the translations is the company's only capital. They would like to cooperate with others but are afraid of other using their data. On the other hand they think that sharing data is the future. If e.g. various universities uploaded their administrative texts this would be an invaluable resource, especially aligned. And could lead to a harmonization process of the terminology used in this domain. 7:The company are not willing to share the TM's in the LetsMT-platform but would like to use the platform to create systems based on own data. It is very important that the TM's are protected and that the IPR's of neither the customers nor the company can be violated. 8:Possibly legal texts esp. law texts and technical descriptions, not other stuff 9:because IPR of data resources own customer, we can't share data with others 10:yes, but SDI Media could be ready to share and cooperate about words/terminology suggestion, sharing, not with all texts. 11: 12:probably 13:possibility to configure it 14:maybe 15:Yes - for Moravia in specific cases, when agreed with the data owner, i. e. customer 16:Yes - for Moravia in specific cases, when agreed with the data owner, i. e. customer 17:no 18:no 19:customers have to decide if they can make their data public 20:no (also IPR) 21:no answer RESEARCH: 2: 3:yes 4:yes 5:no 6:I don't know. ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:no interest 2:In principle the product descriptions are public when a product has been approved for sale. But MT is only of interest concerning the translations of new products, and new product descriptions are confidential until published. So uploading will not be relevant. 3: 4:Since many data contain confidential information, the sharing idea is not feasible. Some of the parallel texts are public (available on the internet) and may therefore be shared with other institutions. 5:As far as IPR allows it 6:Do not know for sure – but I doubt it 7:yes 8:yes 9: 10: NEWS AGENCIES:yes - sharing of the data about titles within the domain of medicine could be considered 2:Due to copyright restrictions sharing of data is not possible 3: 4: 5: 6:	
2.d	Online alignment tool		

3		Upload of parallel corpora, text resources	
3.a	Public for any purpose	2: 3: 4: 5: 6: 7:No data 8:only technical specifications, law texts 9: 10: 11: 12: 13:IT/software developers 14: 15:No idea 16:no 17:no 18:no 19:none (if no customer agrees to do that which is not very likely) 20:none 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3:Maybe some Student board prepared texts. 4:The size of possible resources is difficult to state. Categories are practically not limited 5: 6:public for research purposes only (my own corpora) ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS: 2: 3: 4:The parallel texts that are issued on the internet can be extracted and used for any purpose 5:yes, but we have only small amount of parallel texts 6:don't know- if any, then most probably in (d) category only, at least initially 7:yes 8: 9: 10: NEWS AGENCIES:no 2:no 3: 4: 5: 6:	
3.b	A user group for SMT training	2: 3: 4: 5: 6:This might be a good solution to the confidentiality problem, e.g. only universities 7:No data 8: 9: 10:yes 11: 12: 13:yes 14: 15:No idea 16:no 17:no 18:no 19:none (same problem) 20:none 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3: 4: 5: 6: ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS: 2: 3: 4:no 5: 6: 7: 8:yes 9: 10: NEWS AGENCIES:possibly as long as no competitors are involved 2:no 3: 4: 5: 6:	
3.c	Research only	2: 3: 4: 5: 6: 7: 8: 9: 10: 11: 12: 13: 14: 15:No idea 16:no 17:no 18:no 19:none (same problem) 20:none 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3:yes 4: 5: 6: ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS: 2: 3: 4:Yes 5: 6: 7: 8: 9: 10: NEWS AGENCIES:yes 2:no 3: 4: 5: 6:	
3.d	Only for my organization	2: 3: 4: 5:Not even sure of that, data too confidential, they would rather have a SMT system hosted on their own servers. 6:Maybe they would not risk the group solution 7: 8:all other texts 9:yes 10:yes 11:because of data safety 12: 13: 14: 15:No idea 16:yes 17:yes 18:yes 19:would like to use the service 20:yes 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3: 4: 5: 6: ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:X 2X 3:security is regarded a bit issue, and they would not be interested in sharing any kind of data 4:See above 5: 6: 7: 8: 9: 10: NEWS AGENCIES:sure 2:no 3: 4: 5: 6:	

4		Metadata
4.a	Language pair	2: 3: 4: 5:yes 6:Yes 7:Yes 8:yes 9:yes 10:ENG-LV,ENG-RUS, RUS-LV, LV-RUS, ES-LV, ES-RUS, FR-LV, FR-RUS 11: 12: 13:for me no, but of course it effects translation quality 14:yes 15:Yes 16:yes 17:yes 18:yes 19:yes 20:yes 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3:LV-ENG, ENG-LV, RUS-LV, LV-RUS, FR-LV, LV-FR 4:yes 5:ENG-LV, LT-LV 6:Yes. ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:English to 23 languages 2:yes 3:yes 4:Yes to all the suggestions 5:yes 6:yes 7:yes 8:LV-ENG, LV-EE, LV-RUS, LV-LT, LV-DE 9: 10: NEWS AGENCIES:Yes to all information types stated in this section 2:yes to all 3: 4: 5: 6:
4.b	Source language identifier	2: 3: 4: 5:yes 6:Yes 7:Yes 8:yes 9: 10:Important, specially for movies texts 11:very important! 12: 13:yes 14:yes 15:Yes (isn't it a part of 4a?) 16:yes 17:yes 18:yes 19:yes (very useful) 20: 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3:important 4:yes 5: 6:None except Google Translate ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:Always English 2:yes 3:yes 4:Yes 5:yes 6: 7:yes 8:yes 9: 10: NEWS AGENCIES: 2: 3: 4: 5: 6:
4.c	Domain	2: 3: 4: 5:yes 6:Yes 7:Yes, would like to link company internal domain hierarchy to more general domain classification 8:yes 9:yes 10:nature, science, criminal, advertisement, multimedia, entertainment etc. 11: 12: 13:yes 14:yes 15:Definitely yes. I would see the optional possibility to have sub-domains present as a good idea. 16:yes 17:yes 18:yes 19:yes (subdomains not so important) 20:interesting, but not essential 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2:For most research purposes, subdomains are not important. For domain adaptation and file context effects and such topics, it is on the other hand crucial. 3:IT, legal, economy, social, political, technical, marketing 4:yes 5:IT 6:Yes. ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:pharmaceutical 2:yes 3:yes 4:Yes 5: 6:yes 7:yes 8: 9: 10: NEWS AGENCIES: 2: 3: 4: 5: 6:
4.d	Text type	2: 3: 4: 5:yes 6:no 7:Yes 8:yes 9:yes 10:literary, marketing, technical 11: 12:yes 13: 14:yes 15:Yes 16:yes 17:yes 18:yes 19:not sure 20: 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3:marketing materials, manuals, books etc. 4:yes 5:interface; manuals 6:Yes. ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:product descriptions 2:yes 3:yes 4:Yes 5: 6: 7:yes 8: 9: 10: NEWS AGENCIES: 2: 3: 4: 5: 6:
4.e	Data owner	2: 3: 4: 5:yes 6:Yes 7:Yes 8:yes 9:yes 10:Not important 11: 12: 13: 14:yes 15:Yes 16:yes 17:yes 18:yes 19:yes 20: 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3: 4:yes 5: 6:Yes. ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:N/A since they only want to work with their own resources 2:yes 3:yes 4:Yes 5: 6:yes 7: 8:yes 9: 10: NEWS AGENCIES: 2: 3: 4: 5: 6:
4.f	Data provider	2: 3: 4: 5:yes, crucial because of the risk of resources of low quality 6:Yes 7:Yes 8:yes 9: 10:Not important 11: 12: 13: 14:yes 15:Yes 16:yes 17:yes 18:yes 19:maybe 20:yes 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3:for client preferences 4:yes 5: 6:maybe ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:N/A 2:yes 3:yes 4:Yes 5: 6: 7:yes 8:yes 9: 10: NEWS AGENCIES: 2: 3: 4: 5: 6:
4.g	Upload date	2: 3: 4: 5:yes 6:Yes 7:Yes 8:yes 9:yes 10:Not important 11: 12: 13: 14:yes 15:Not necessary but useful 16:yes 17:yes 18:yes 19:yes 20: 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3: 4:yes 5: 6:Yes. ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:Yes 2:yes 3:yes 4:Yes 5: 6: 7: 8: 9: 10: NEWS AGENCIES: 2: 3: 4: 5: 6:
4.h	Text production year	2: 3: 4: 5:yes 6:Yes 7:Yes 8:yes 9: 10:Not important 11:important 12:yes 13:sentence 14:yes 15:Yes 16:yes 17:yes 18:yes 19:maybe 20:yes 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3:important, but optional to choose 4:yes 5: 6:Yes. ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:Yes 2:yes 3:yes 4:Yes 5:yes 6:yes 7:yes 8:yes 9: 10: NEWS AGENCIES: 2: 3: 4: 5: 6:
4.i	Alignment type	2: 3: 4: 5:yes 6:automatically aligned texts are not good enough, needs manual revision 7:Yes 8:yes 9:automatic/manual: sentence/paragraph 10:paragraph 11: 12:yes 13: 14:yes 15:Not necessary but useful 16:yes 17:yes 18:yes 19:yes 20:yes 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2:1 typically would not be interested in word alignments, unless I know exactly how they were produced. 3:paragraph, with possibility to configure it 4:Automatic/manual alignment; alignment on sentence level 5:sentence, paragraph 6:(automatic/manual alignment; alignment on word/sentence/paragraph level); yes ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:N/A 2:N/A 3: 4:Yes 5: 6:yes 7:automatic/manual; sentence level 8:word, sentence 9: 10: NEWS AGENCIES: 2: 3: 4: 5: 6:
4.j	Other	2: 3: 4: 5:usage counts 6: 7: 8: 9: 10: 11: 12: 13: 14: 15:1. Flag identifying that the segment can/can't be used for MT training (in some cases we can work with TMs exported from large repositories where we wouldn't like to OR where we are not allowed to use some data for MT. 2. Contact person, name of the project manager at LSP side. In LSP scenario, we have customers (Data owner), translators (Data provider, usually other companies or freelancers) and in-house employees, responsible for given projects (Project managers) 3. MT usage history: information about engines where the segment been already used for training. This is just optional, I've taken the idea from our TM repo metadata set. 16:yes 17:yes 18:yes 19:availability, version 20: 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2:Tokenization is important for a wide range of languages. Encoding too. Here, consistency and transparency are very important. 3: 4: 5: 6: ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS: 2: 3: 4:Yes 5: 6: 7: 8: 9: 10: NEWS AGENCIES: 2: 3: 4: 5: 6:

5		Feedback
5.a	Feedback/comments	
5.b	Resource rating	

6		Configuration
6.a	Text volume for training of SMT	
6.b	System configuration information	
6.c	User defined configuration facilities	

7	Website for translation	
7.a	Domains	2: 3: 4: 5:N/A 6:Administrative texts from the university domain 7:Legal domain, additional domains but not sw 8:The same as mentioned earlier, esp. finance, insurance, and a little of all the other mentioned 9:IT, medicine, automotive, legal, travel 10:nature, science, criminal, advertisement, multimedia, entertainment etc. 11:legislative, medicine, entertainment, social, politics etc. 12:users own SMT systems 13:LV-ENG, ENG-LV, LV-RUS, LT-ENG, LV-LT 14:Chemistry, legislation, finance, software, hardware, machinery and all kinds of stuff 15:Public website (like Google translate)? I don't think it is our goal to have one. 16:IT, MED 17:IT 18:IT 19:website service is not really interesting; API for integration is more interesting 20:ALL 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3:All possible 4:Legal, business, economics, transportation, environment 5:IT, other 6: ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:Could be interesting for other domains and other text types than the core translations 2:Pharmaceutical 3:banking 4:Finance 5:Culture, social sciences, newspapers ,magazines, literature 6:medical, legal, general 7:wide 8:electricity, legislation 9: 10: NEWS AGENCIES:Law, medicine and education in general 2:News paper articles 3:economic news 4: 5: 6:emerging economic news
7.b	Language pairs	2: 3: 4: 5:N/A 6:Danish to all languages, some languages to Danish 7:English-> Danish/Norwegian/Swedish and German->Danish/Norwegian/Swedish 8:The same as mentioned earlier 9:ENG-LV 10:ENG-LV,ENG-RUS, RUS-LV, LV-FR, LV-RUS, ES-LV, ES-RUS, FR-LV, FR-RUS 11:Latin-LV, LV-ENG, ENG-LV, LV-RUS, RUS-LV, EE-LV, LV-EE, LT-LV, LV-LT, DE-LV, LV-DE, FR-LV< LV-FR, PL-LV, LV-PL, also Scandinavian languages 12:EN-LV, DE-LV, RU-LV, LV-LT 13:doc, pdf, html 14:En->Et, Fi->Et, De->Et, Et->En. Others. 15:N/A 16:CS,ET,LV,PL,RO,RU,SL,TR,UK,BG,EL,HR,HU,LT 17:us / cs, de, hu, pl, ru, tr, nl 18:us / cs, de, hu, pl, ru, tr, nl 19: 20:Western-European languages 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3:LV-ENG, ENG-LV, RUS-LV, LV-RUS, FR-LV, LV-FR 4:EN-LV, LV-EN, DE-LV, LV-DE, FR-LV, LV-FR, RU-LV, LV-RU, RU-EN, EN-RU, RU-DE, DE-RU 5:All possible 6:Swedish - English ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:For the headquarters da-eng, daughter companies could have other language pairs 2:en-da 3:Danish-English 4:Danish, Swedish, Norwegian, Finnish, and English 5:LV-RUS, LV-ENG, LV-DE 6:English into all official EU and EEA languages. In theory and future, the other direction as well (into English from all official EU and EEA languages) 7:23x23 8:LV-ENG, LV-EE, LV-RUS, LV-LT, LV-DE 9: 10: NEWS AGENCIES: Bearing in mind that more than 40 languages are translated into English, the coverage in terms of languages should be as broad as possible 2:From Danish, Swedish, German into English 3:English->Dutch, English->Danish, English->Czech, English->Croatian, English->Polish, English->Slovak 4: 5: 6:english/dutch
7.c	File formats	2: 3: 4: 5:N/A 6:Ms-Office 7:All kinds of formats, particularly doc, excel, Indesign 8:All 9:doc, docx, html, xml, pdf 10:txt, doc, pdf 11:doc, pdf 12:txt, doc, html, pdf, rtf, xls 13: 14:All that are possible. On a sidenote, I'll be watching with great interest, how those pdfs are going to get translated there. 15:N/A 16:TMX, TTX, TXT, XLIFF 17:TMX, TXT 18:TMX, TXT 19: 20:xml-based exchange formats (inx, idml, ttx...) 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3:pdf, doc 4:Doc, rtf, html, pdf 5:doc, pdf, html 6:txt, doc, html, pdf: all four, with doc probably the most common ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:MS Office 2003 2:MS-word, pdf 3:docx,xls, pptx 4:The formats used in the Microsoft Office package 5:pdf, xml 6:html, doc, pdf 7:doc, html, xml 8:doc, pdf, ppt, xls 9: 10: NEWS AGENCIES:xml/txt 2:Word/xml 3:xml, djvml. 4: 5: 6:rdms

8	Translation widget	
8.a	General interest in translation widget	2: 3: 4: 5:N/A 6:N/A 7:NA 8:Maybe a little 9:yes 10:Yes 11:yes 12:no 13:ENG, RUS, LT, EE, DE 14:At the moment we have no real need for that. 15:No 16:yes 17:yes 18:yes 19:not really 20:no (google translate integrated in google chrome) 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3:Yes 4: 5:N/A 6:I don't know, but why not. ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:None 2:No 3: 4:Yes but not necessarily 5:yes 6:not sure – I believe it's going to be the user's choice which MT system to use, should they opt for MT. 7:yes 8:no 9: 10: NEWS AGENCIES:no 2:Since the company every five minutes download information from more than 50,000 websites, it seems prohibitive and not feasible to realize this widget idea 3:economic news for investor assigned portfolio 4:translations from thye times as local language headlines to customers 5:Nomura provide a web based trade analytical application for global equities, including news alerts 6:
8.b	Why/why not	2: 3: 4: 5:N/A 6:N/A 7: 8:NA 9:Get translations for specific phrases and words 10: 11:it would be interesting to check 12:because we are translation service provider 13:IT, accountancy, language systems, culture&history 14:Our only functioning website is going to get overhauled, we'll see, what happens after that. 15:We're LSP, no providing such public services 16:have the environment available for online translation 17: 18: 19:not interested in automatic translation as end product but as tool in human translation (CAT, MT+post-editing) 20:as a translation agency, we do not want to be associated with non-posteditied TM output 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3:It would be fast way how to offer our web page and student board web page 4: 5: 6: ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:Such texts are translated in other sections of the company 2:There are daughter companies for the different languages 3: 4: 5:would be useful for different systems 6: 7:User can check the legislature documents in his own language 8:we have request for high quality 9: 10: NEWS AGENCIES:Knowledge of the relevant languages is already present in-house 2:See above 3:understand local emerging news, consequently from local language to english AND translate english to local language to understand international news. 4:to have quick updates in readers own languages 5:added value is in distributing local centric news into english headlines 6:
8.c	Language pairs	2: 3: 4: 5:N/A 6:N/A 7: 8:NA 9:ENG-LV 10:All possible 11:all possible 12: 13: 14: 15:N/A 16:CS,ET,LV,PL,RO,RU,SL,TR,UK,BG,EL,HR,HU,LT 17:us / cs, de, hu, pl, ru, tr, nl 18:us / cs, de, hu, pl, ru, tr, nl 19: 20: 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3:All possible 4: 5: Swedish -> English, but possibly to other languages such as Spanish, Arabic, Chinese as well. ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:N/A 2:N/A 3: 4:Danish, Swedish, Norwegian, Finnish, and English plus the Baltic languages, Polish, Russian 5:LV-RUS, LV-ENG, LV-DE 6: 7:all possible 8: 9: 10: NEWS AGENCIES:no 2:If possible - all existing languages 3:English->Dutch, English->Danish, English->Czech, English->Croatian, English->Polish, English->Slovak 4:English->Dutch, English->Danish, English->Czech, English->Croatian, English->Polish, English->Slovak 5:dutch/english, start as a proof of concept 6:
8.d	Domains	2: 3: 4: 5:N/A 6:N/A 7: 8:NA 9:IT, medicine, automotive, legal, travel 10:nature, science, criminal, advertisement, multimedia, entertainment etc. 11:all possible 12: 13: 14: 15:N/A 16:IT, MED 17:IT 18:IT 19: 20: 21:Not relevant – more for our clients RESEARCH: 2: 3:All possible 4: 5: 6:Educational documents ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:N/A 2:N/A 3: 4:Finance 5:Culture, social sciences, newspapers ,magazines, literature 6: 7:all possible 8: 9: 10: NEWS AGENCIES:Law, medicine and education in general 2:Subject domains in news paper articles that the clients have demanded 3: 4:economic news 5:economic emerging local news 6:

9	Browser plug-in	
9.a	Translation speed	
9.b	File formats	2: 3: 4: 5:N/A 6:N/A 7:All kinds of formats 8:html, pdf, word 9:html 10:html 11:doc,html 12: 13: 14: 15:N/A 16:TMX, TTX, TXT, XLIFF 17:TMX 18:TMX 19: 20:pdfs cannot be translated properly (linebreaks, tables...) 21: RESEARCH: 2: 3:html 4:html 5:html 6:html, pdf ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:N/A 2:N/A 3: 4:The formats used in the Microsoft Office package 5:pdf, xml 6:speed/quality should be comparable with google translator's speed/quality. 7:html, pdf 8: 9: 10: NEWS AGENCIES:xml/html 2:xml 3:xml, djvml. 4: 5: 6:
9.c	Language pairs	2: 3: 4: 5:N/A 6:N/A 7:English-> Danish/Norwegian/Swedish and German->Danish/Norwegian/Swedish 8:N/A 9:ENG-LV, DE-LV, FR-LV, ES-LV 10:All possible 11:all possible 12: 13: 14:More exotic ones, probably. 15:N/A 16:CS,ET,LV,PL,RO,RU,SL,TR,UK,BG,EL,HR,HU,LT 17:us / cs, de, hu, pl, ru, tr, nl 18:us / cs, de, hu, pl, ru, tr, nl 19: 20: 21: RESEARCH: 2: 3:All possible 4:EN-LV, LV-EN, DE-LV, LV-DE, FR-LV, LV-FR, RU-LV, LV-RU, RU-EN, EN-RU, RU-DE, DE-RU 5:All possible 6:Depends on the user. ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:N/A 2:N/A 3: 4:Danish, Swedish, Norwegian, Finnish, and English plus the Baltic languages, Polish, Russian 5:LV-RUS, LV-ENG, LV-DE 6:html, pdf 7:23x23 8: 9: 10: NEWS AGENCIES:not important 2:Not relevant 3:English->Dutch, English->Danish, English->Czech, English->Croatian, English->Polish, English->Slovak 4: 5: 6:

10	From what kinds of tools would you appreciate direct access to an SMT system	2: 3: 4: 5:The system should be integrated in commercial systems on the market, only thus is could be of interest to professional tranlation agencies. 6:From MS-Office 7:Trados 8:ideelt set med TM 9: 10:From systems which use translators 11:in Outlook, Internet Browsers 12: 13: 14:Browsers, Office tools and automatic translation from Trados Tagedior wouldn't be so horrible idea, maybe? 15:Actually, from most of used CAT tools in our company, namely SDL Trados (all versions), Idiom and Passolo as well as from Microsoft's tools like LocStudio, Helium etc. I think an API is needed for integration as a must. 16:CAT tools, project management system to get the metadata from the SMT sys. 17:Trados, Helium 18:Trados, Helium 19:CAT tools 20:MT 21:None of the "normal" CAT tools available on the market are suited for integration RESEARCH: 2: 3: 4:SDL Trados (server-based TM) 5: 6:Not relevant. ORGANIZATIONS WITH MULTILINGUAL NEEDS:None 2: 3: 4:All the editing programs stored in the Microsoft Office Package 5:n/a 6: 7:Trados 8: 9: 10: NEWS AGENCIES:i-term and Oracle databases 2:Word and other text editors implemented by the company 3: 4: 5: 6:
----	--	--

11	Questions especially for researchers	
11.a	How to work with text resources	
11.b	Trained SMT systems for research purposes	
11.c	develop the language models in the SMT repository	

12	Extra comments and notes	
----	--------------------------	--